

# NOU SAIER

Servei d'Atenció  
a Immigrants,  
Emigrants i Refugiats

Ens adaptem als canvis i a les  
necessitats de la ciutadania  
oferint dos nous serveis

# A NEW SAIER

Care Service for  
Migrants and Refugees  
(SAIER)

We are adapting to the changes  
and needs of citizens by  
offering two new services



Ajuntament de  
Barcelona



**Què he de fer per marxar a treballar a l'estranger?**

*I want to work abroad. Where do I start?*

**Busques respostes?**  
*Looking for answers?*

**Com he d'homologar el títol acadèmic?**

*How can I get my degree validated?*

**On puc aprendre les dues llengües oficials?**

*Where can I learn both official languages?*

**Vull retornar al meu país. Com ho puc fer?**

*I want to return to my home country. What should I do?*

**Ja sóc a Barcelona. I ara què?**

*Here I am in Barcelona. Now what?*

## QUÈ ÉS?

El SAIER és un servei municipal que ofereix informació i assessorament sobre immigració, refugi, emigració i retorn voluntari a qualsevol ciutadà que visqui a Barcelona.

L'Ajuntament de Barcelona comparteix la gestió d'aquest servei públic, gratuït i especialitzat amb diverses entitats:

- **Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants a Catalunya (AMIC/UGT).**
- **Associació per l'Orientació, Formació i Inserció de Treballadors Estrangers (CITE).**
- **Consorti per a la Normalització Lingüística (CPNL).**
- **CREU ROJA.**
- **Fundació Privada Associació Catalana de Solidaritat i Ajuda als Refugiats (ACSAR).**
- **Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona (ICAB).**

## WHAT IS SAIER?

SAIER is a municipal service that provides any citizen living in Barcelona with information and advice on migration, asylum and voluntary repatriation.

Barcelona City Council jointly manages this free, public specialist service with several associations:

- **Mutual Aid Association for Immigrants in Catalonia (AMIC/UGT).**
- **Association for Foreign Workers' Guidance, Training and Labour Insertion (CITE).**
- **Consortium for Language Normalisation (CNL).**
- **RED CROSS.**
- **Catalan Association for Solidarity and Aid to Refugees Private Foundation (ACSAR).**
- **Barcelona Lawyers Association (ICAB).**

## QUÈ OFERIM?

El SAIER, a més de reforçar les actuacions sobre immigració i refugi, a partir de l'any 2013 incorpora dos nous serveis d'informació, un sobre emigració i un altre sobre retorn voluntari al país d'origen:

**El servei d'informació sobre emigració està dirigit a les persones que marxen del país. Assessora sobre els temes següents:**

- Assessorament respecte a documentació per emigrar.
- Informació sobre assistència sanitària.
- Recerca de feina en un altre estat de la Unió Europea, ofertes de treball, contracte, drets laborals i socials.
- Exportació de les prestacions o el subsidi de desocupació d'un país europeu a un altre.
- Permís de llarga duració a la Unió Europea.
- Homologació de títols acadèmics.
- Informació sobre aspectes laborals, socials i culturals del país de destinació i recursos per aprendre l'idioma.

## WHAT WE OFFER

*Besides strengthening initiatives on immigration and asylum, SAIER has been offering two new information services since 2013, one on emigration and another on voluntary repatriation.*

**The information service on emigration is aimed at people who are leaving the country. It provides advice on the following issues:**

- *Paperwork for emigration.*
- *Healthcare.*
- *Job seeking in another European Union member state, work offers, employment contracts, employment and social rights.*
- *Exporting welfare or unemployment benefits from one European country to another.*
- *Extended leave in the European Union.*
- *Recognition of academic degrees.*
- *Information on employment, social and cultural issues in the destination country and language-learning resources.*

## Informació sobre retorn voluntari:

- Informació i assessorament general sobre retorn voluntari.
- Informació sobre alternatives al retorn voluntari.
- Informació sobre els diferents programes.
- Derivació a entitats i organismes gestors.
- Derivació a altres serveis de la ciutat vinculats amb el tema.
- Informació sobre altres serveis, si la persona no entra en un programa de retorn voluntari.

## Information on voluntary return:

- *General information and advice on voluntary repatriation.*
- *Information on alternatives to voluntary repatriation.*
- *Information on the various programmes.*
- *Referral to management associations and bodies.*
- *Referral to other services in the city connected with the issue.*
- *Information on other services where the individual does not enter a voluntary-repatriation programme.*



**A més continuem oferint de manera personalitzada i confidencial els següents serveis:**

- Acollida i informació general sobre la ciutat de Barcelona.
- Assessorament jurídic i tramitació de documentació relacionada amb estrangeria: sol·licitud de permisos de residència i treball, reagrupament familiar, estada per estudis, sol·licitud de nacionalitat, estudi i inici de tramitació de recursos en cas de denegació de permisos, etc.
- Atenció social a immigrants i refugiats.
- Assessorament formatiu.
- Assessorament laboral i jurídic.
- Informació sobre habitatge: accés, drets i deures.
- Homologació i convalidació d'estudis.
- Informació per l'aprenentatge de català i castellà.
- Assistència jurídica per a sol·licitants d'asil i protecció internacional.

**In addition, we continue to offer the following services on a confidential and customised basis:**

- *Accommodation and general information on Barcelona.*
- *Legal advice and processing of documents relating to foreign countries: application for residence and work permits; family reunification; stay permit for studies; application for naturalisation, studying and starting procedures for appeal in case of permit refusal, etc.*
- *Social services for immigrants and refugees.*
- *Training advice.*
- *Employment and legal advice.*
- *Information on housing: access, rights and duties.*
- *Approval and validation of academic degrees.*
- *Information for learning Catalan and Spanish.*
- *Legal aid for applicants for asylum and international protection.*

## COM ES REALITZA?

L'accés als serveis del SAIER és presencial i directe. Cal adreçar-se al Servei d'Informació, que fa la recepció de la persona usuària, escolta la seva demanda i atén consultes de caràcter general.

S'ofereix informació sobre els recursos del SAIER útils per cada situació i s'orienta sobre la resta de recursos de la ciutat.

En els casos que es considera necessari es deriva la demanda al servei específic corresponent.

Per a les persones nouvingudes que han arribat fa menys de dos anys es valora oferir un intèrpret per a les primeres visites.

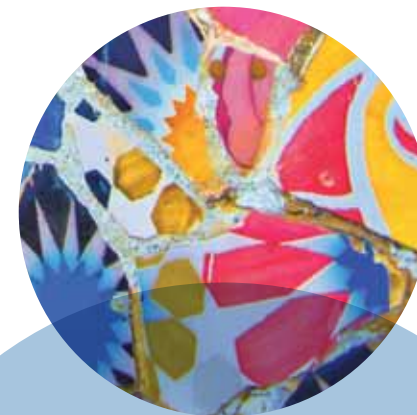
## HOW DOES IT WORK?

SAIER's services are offered directly and in person. Users should go to the Information Service, where staff will receive them, listen to their issues and give them general advice.

Information will be given on SAIER's useful resources for each situation as well as guidance on the city's other resources.

Where considered necessary, requests may be referred to the corresponding specific service.

For newcomers who have moved to the city less within the last two years, note that they will be offered an interpreter for their first visits.



## COM CONTACTAR?

### NOU SAIER

Servei d'Atenció a Immigrants,  
Emigrants i Refugiats.

Avinguda Paral·lel, 202  
08015 Barcelona  
T. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

#### Horari d'atenció al públic:

De dilluns a dijous de 9 a 19 h  
Divendres de 9 a 14 h

## HOW TO CONTACT US

### NEW SAIER

Care Service for Migrants  
and Refugees.

Avenida Paral·lel, 202  
08015 Barcelona  
T. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

#### Opening hours:

Monday to Thursday (9 am - 7 pm)  
Friday (9 am - 2 pm)

## COM ARRIBAR-HI?

Metro: **L1 i L3**

FGC: **Plaça Espanya**

Autobusos: **H12, D20, V7, 27, 109** i altres.

Metro: **L1 and L3**

FGC: **Plaça Espanya**

Buses: **H12, D20, V7, 27, 109** and others.



**bcn.cat/**  
**novaciudadania**  
facebook.com/Bcn.cat  
twitter.com/Barcelona\_cat